

LBRIS

We know
books

PSALTIREA

SFÂNTA MARE MĂNĂSTIRE VATOPED

SFÂNTUL MUNTE ATHOS 2025

CUPRINS

Cuvânt înainte	7
Catisma I-a	15
Catisma a II-a	39
Catisma a III-a	63
Catisma a IV-a	93
Catisma a V-a	121
Catisma a VI-a	145
Catisma a VII-a	177
Catisma a VIII-a	207
Catisma a IX-a	231
Catisma a X-a	257
Catisma a XI-a	285
Catisma a XII-a	319
Catisma a XIII-a	345
Catisma a XIV-a	369
Catisma a XV-a	393
Catisma a XVI-a	417
Catisma a XVII-a	439
Catisma a XVIII-a	467
Catisma a XIX-a	489
Catisma a XX-a	519
Cântările biblice	543
Postfață	599

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΤΕΡΠΝΟΝ
ΕΙΣ ΘΕΟΝ ΜΕΛΟΣ
ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ

PSALTIRE DULCE
CÂNTARE LUI DUMNEZEU
ALILUIA



ΚΑΘΙΣΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΨΑΛΜΟΣ Α΄

Ψαλμός τῷ Δαυΐδ.



Νακάριος ἀνὴρ ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλή ἄσεβῶν,
καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη,
καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν·

² ἄλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ,
καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός.

³ Καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον
παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων,
ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ,
καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρυήσεται·
καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, κατευοδωθήσεται.

⁴ Οὐχ οὕτως οἱ ἄσεβεῖς, οὐχ οὕτως,
ἀλλ' ἢ ὡσεὶ χνοῦς, ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος
ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.

⁵ Διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἄσεβεῖς ἐν κρίσει,
οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλή δικαίων.

⁶ Ὅτι γινώσκει Κύριος ὁδὸν δικαίων,
καὶ ὁδὸς ἄσεβῶν ἀπολεῖται.



CATISMA ÎNTÂIA

PSALMUL 1

Psalm al lui David.



Fericit bărbatul care n-a umblat întru sfatul necinstitorilor
și în calea păcătoșilor nu a stat

și pe scaunul pierzătorilor n-a șezut;

²ci în legea Domnului voia lui

și întru legea Lui va stărui ziua și noaptea.

³Și va fi ca pomul cel răsădit lângă curgerile apelor,
care rodul său va da la vremea sa,

și frunza sa nu va cădea;

și toate câte va face vor spori.

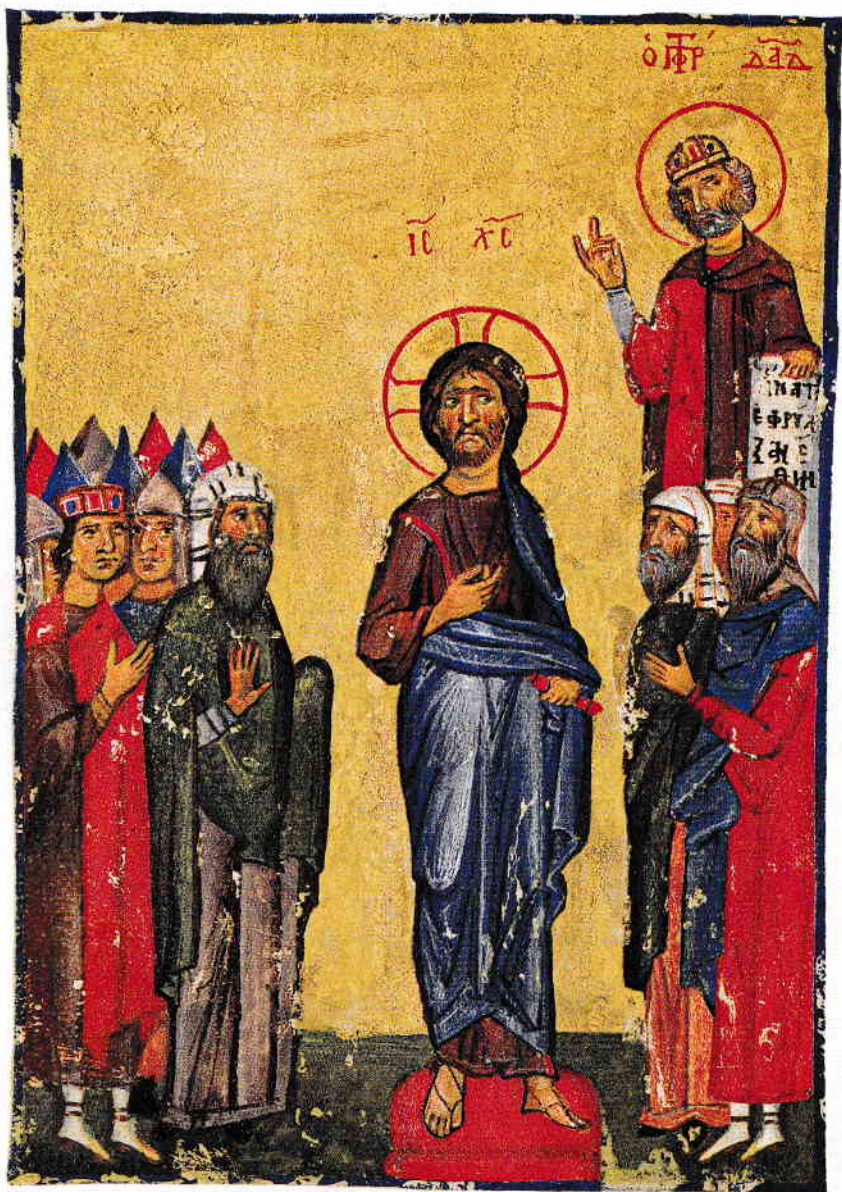
⁴Nu sunt așa necinstitorii, nu sunt așa,

ci ca praful ce-l spulberă vântul de pe fața pământului.

⁵Pentru aceasta nu se vor scula necinstitorii la judecată,
nici păcătoșii în sfatul dreptilor.

⁶Că știe Domnul calea dreptilor

și calea necinstitorilor va pieri.



LBRIS

We know
books

*Pentru ce s-au întărâtat neamurile
și popoarele au cugetat deșertăciuni?*

ΨΑΛΜΟΣ Β'

Ψαλμός τῷ Δαυΐδ.

νατί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

²Παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,
καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ.

³Διαρρήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν,
καὶ ἀπορρίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν.

⁴Ὁ κατοικῶν ἐν οὐρανοῖς ἐκγελάσεται αὐτούς,
καὶ ὁ Κύριος ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς.

⁵Τότε λαλήσει πρὸς αὐτούς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ,
καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ ταράξει αὐτούς.

⁶Ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ,
ἐπὶ Σιών ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ,

⁷διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα Κυρίου.
Κύριος εἶπε πρὸς με· Υἱός μου εἶ σύ,
ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε. →

⁸Αἴτησαι παρ' ἐμοῦ, καὶ δώσω σοι ἔθνη
τὴν κληρονομίαν σου,
καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς.

⁹Ποιμανεῖς αὐτούς ἐν ράβδῳ σιδηρᾶ,
ὡς σκεὴ κεραμέως συντρίψεις αὐτούς.

¹⁰Καὶ νῦν, βασιλεῖς, σύνετε·
παιδεύθητε, πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν.



PSALMUL 2

Psalm al lui David.

entru ce s-au întărâtat neamurile și popoarele
au cugetat deșertăciuni?

¹Înfățișatu-s-au împărații pământului
și căpeteniile s-au adunat împreună,
împotriva Domnului și împotriva unsului Său:

²Să rupem legăturile lor
și să lepădăm de la noi jugul lor!

³Cel ce locuiește în ceruri va râde de ei
și Domnul îi va batjocori pe ei.

⁴Atunci va grăi către ei întru urgia Lui
și întru mânia Lui îi va tulbura pe ei.

⁵Iar Eu am fost pus împărat de El
peste Sion, muntele cel sfânt al Lui,

⁶vestind porunca Domnului.

Domnul a zis către Mine: Fiul Meu ești Tu,
Eu astăzi Te-am născut! →

⁷Cere de la Mine și voi da Ție neamurile moștenirea Ta
și stăpânirea Ta marginile pământului.

⁸Îi vei paște pe ei cu toiag de fier,
ca pe vasele olarului îi vei zdrobi pe ei.

⁹Și acum, împărați, înțelegeți!

Învățați-vă, toți care judecați pământul!

¹¹ Δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν φόβῳ,
καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ.
¹² Δράξασθε παιδείας, μήποτε ὀργισθῆ Κύριος
καὶ ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας.
Ὅταν ἐκκαυθῆ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ,
μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ.

ΨΑΛΜΟΣ Γ΄

*Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, ὅποτε ἀπεδίδρασκεν
ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλὼμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.*



Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με;
Πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ·
³ πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου·
Οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ.
⁴ Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ,
δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου.
⁵ Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα,
καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ.
⁶ Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὕπνωσα·
ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου.
⁷ Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ,
τῶν κύκλω συνεπιτιθεμένων μοι.
⁸ Ἀνάστα, Κύριε, σῶσόν με, ὁ Θεός μου,

¹¹Slujiți Domnului cu frică

și vă bucurați Lui cu cutremur.

¹²Luați învățătură, nu cumva să Se mânie Domnul

și să pieriți din calea cea dreaptă.

Când se va aprinde degrab mânia Lui,

fericiți toți cei ce se încred în El.

PSALMUL 3

*Psalm al lui David, când fugea
de la fața lui Abesalom, fiul său.*



Doamne, ce s-au înmulțit cei ce mă strâmtorează?

Mulți se scoală asupra mea;

³mulți zic sufletului meu:

Nu este mântuire lui întru Dumnezeuul lui!

⁴Iar Tu, Doamne, sprijinatorul meu ești,
slava mea și Cel ce înalți capul meu.

⁵Cu glasul meu către Domnul am strigat
și m-a auzit din muntele cel sfânt al Lui.

⁶Eu m-am culcat și am dormit;
sculatu-m-am, că Domnul mă va sprijini.

⁷Nu mă voi teme de mulțime de popor,
care împrejur mă împresoară.

⁸Scoală, Doamne, mântuiește-mă, Dumnezeuul meu,

ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως,
ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέτριψας.

⁹Τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου
ἡ εὐλογία σου.

Δόξα. Καὶ νῦν. Ἀλληλουῖα.

ΨΑΛΜΟΣ Δ΄

Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.



ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με εἰσήκουσέ μου
ὁ Θεὸς τῆς δικαιοσύνης μου.

²Ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς με· οἰκτείρησόν με
καὶ εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου.

³Υἱοὶ ἀνθρώπων, ἕως πότε βαρυκάρδιοι;

⁴Ἰνατί ἀγαπᾶτε ματαιότητα καὶ ζητεῖτε ψεῦδος;

⁵Καὶ γινώτε ὅτι ἔθαυμάστωσε Κύριος τὸν ὄσιον αὐτοῦ·
Κύριος εἰσακούσεταιί μου ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς αὐτόν.

⁶Οργίζεσθε καὶ μὴ ἀμαρτάνετε·
ἂ λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐπὶ ταῖς
κοίταις ὑμῶν κατανύγητε.

⁷Θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης καὶ ἐλπύσατε ἐπὶ Κύριον.

⁸Πολλοὶ λέγουσι· Τίς δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ;

⁹Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, Κύριε.

David
prophete
despre
Sf Cruce



că Tu ai bătut pe toți cei ce mă vrăjmașesc în deșert,
dinții păcătoșilor ai zdrobit.

⁹A Domnului este mântuirea, și peste poporul Tău
binecuvântarea Ta.

Slavă. Și acum. Aliluia.

PSALMUL 4

Întru sfârșit, între imne; psalm al lui David.



ând L-am chemat, m-a auzit Dumnezeu dreptății mele.

În strâmtorare mi-ai dat lărgime; îndură-Te spre mine
și ascultă rugăciunea mea.

³Fiii oamenilor, până când grei la inimă?

Pentru ce iubiți deșertăciunea și căutați minciuna?

⁴Și să știți că minunat a făcut Domnul
pe cel cuvios al Său;

Domnul mă va auzi când voi striga către El.

⁵Mâniați-vă și nu păcătuți;

pentru cele ce ziceți în inimile voastre întru
așternuturile voastre căiți-vă cu străpungere.

⁶Jertfiți jertfa dreptății și nădăjduiți în Domnul.

⁷Mulți zic: Cine ne va arăta nouă cele bune?

Însemnatu-s-a peste noi lumina feței Tale, Doamne.



Sf
Simeon

Stălp
ni
cul



⁸ Ἐδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου·
ἀπὸ καρποῦ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν.
⁹ Ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ κοιμηθήσομαι καὶ ὑπνώσω,
ὅτι σύ, Κύριε, κατὰ μόνας ἐπ' ἐλπίδι κατάρκισάς με.

ΨΑΛΜΟΣ Ε΄

Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς κληρονομουσίας· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.



ἅ ῥήματά μου ἐνώτισαι, Κύριε,
σύνες τῆς κραυγῆς μου, ³ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου,
ὁ βασιλεὺς μου καὶ ὁ Θεός μου.
Ὅτι πρὸς σὲ προσεύξομαι, Κύριε·
⁴ τὸ πρῶτ' εἰσακούση τῆς φωνῆς μου,
τὸ πρῶτ' παραστήσομαί σοι καὶ ἐπόψομαι.
⁵ Ὅτι οὐχὶ Θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ·
οὐ παροικήσει σοι πονηρευόμενος,
⁶ οὐδὲ διαμενοῦσι παράνομοι κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου·
ἐμίσησας πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν.
⁷ Ἀπολεῖς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος·
ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται Κύριος.
⁸ Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου
εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου,
προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου ἐν φόβῳ σου.
⁹ Κύριε, ὁδήγησόν με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου·

⁸Dat-ai veselie în inima mea;
de rodul grâului și al vinului și al untdelemnului lor s-au înmulțit.

⁹Cu pace laolaltă mă voi culca și voi dormi,
că Tu, Doamne, deosebi întru nădejde m-ai sălășluit.

PSALMUL 5

*Întru sfârșit, pentru cea care moștenește;
psalm al lui David.*



raiurile mele ascultă-le, Doamne,
înțelege strigarea mea, ³ia aminte la glasul rugăciunii mele,
Împăratul meu și Dumnezeuul meu!
Căci către Tine mă voi ruga, Doamne;
⁴dimineața vei auzi glasul meu,
dimineața voi sta înaintea Ta și voi vedea.
⁵Că nu Dumnezeu Care voiește fărădelegea ești Tu;
nu va locui lângă Tine cel ce viclenește,
⁶nici nu vor rămâne călcătorii de lege înaintea ochilor Tăi;
urât-ai pe toți cei ce lucrează fărădelegea.
⁷Pierde-vei pe toți cei ce grăiesc minciuna;
de bărbatul vărsărilor de sânge și de viclean se scârbește Domnul.
⁸Iar eu, întru mulțimea milei Tale, intra-voi în casa Ta,
închina-mă-voi spre lăcașul sfânt al Tău, întru frica Ta.
⁹Doamne, călăuzește-mă întru dreptatea Ta;

ἐνεκα τῶν ἐχθρῶν μου κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν μου.

¹⁰ Ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια,
ἡ καρδία αὐτῶν ματαία·
τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν,
ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν· ¹¹ κρῖνον αὐτοῦς, ὁ Θεός.
Ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν·
κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν ἔξωσον αὐτούς,
ὅτι παρεπίκρανάν σε, Κύριε.

¹² Καὶ εὐφρανθήτωσαν πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ σέ·
εἰς αἰῶνα ἀγαλλιῶσονται, καὶ κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς,
καὶ καυχῆσονται ἐν σοὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου.

¹³ Ὅτι σὺ εὐλογῆσεις δίκαιον, Κύριε,
ὡς ὄπλω εὐδοκίας ἐστεφάνωσας ἡμᾶς.

ΨΑΛΜΟΣ Σ΄

*Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις, ὑπὲρ τῆς ὀγδόης·
ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ.*



Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με,
μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με.

² Ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι ἀσθενής εἰμι·
ἴασαί με, Κύριε, ὅτι ἐταράχθη τὰ ὀστᾶ μου,

⁴ καὶ ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη σφόδρα·
καὶ σύ, Κύριε, ἕως πότε;



din pricina vrăjmașilor mei îndreptează înaintea Ta calea mea.

¹⁰Că nu este în gura lor adevăr,
inima lor este deșartă;
mormânt deschis gâtlejul lor,
cu limbile lor vicleneau; ¹¹judcă-i pe ei, Dumnezeu!
Să cadă din sfaturile lor;
după mulțimea nelegiuirilor lor alungă-i pe ei,
că Te-au amărât, Doamne.

¹²Și să se veselească toți cei ce nădăjduiesc spre Tine;
în veac se vor bucura și Te vei sălășlui întru ei
și se vor lăuda întru Tine cei ce iubesc numele Tău.

¹³Că Tu vei binecuvânta pe cel drept, Doamne,
ca și cu arma bunăvoirii ne-ai încununat pe noi.

PSALMUL 6

*Întru sfârșit, între imne, pentru cea de-a opta;
psalm al lui David.*



oamne, nu cu mânia Ta să mă mustri pe mine,
nici cu urgia Ta să mă cerți.

³Miluește-mă, Doamne, că neputincios sunt;
vindecă-mă, Doamne, că s-au tulburat oasele mele

⁴și sufletul meu s-a tulburat foarte;
și Tu, Doamne, până când?



Rugăciunea
din
Ghetsimani

